

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**  
**по оформлению заявлений на перевод иностранной валюты клиентов ПАО АКБ**  
**«Приморье» юридических и физических лиц.**

1. Описание полей Заявления и особенности их заполнения.

Все поля в Заявлении можно классифицировать по нескольким признакам:

а) по обязательности заполнения

Заявление не может быть принято Банком для исполнения, если не заполнено одно из следующих полей:

1, 2, 3, 4, 5, 10, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19

В крайнем левом ряду в скобках указаны цифры (например, 50, 56, 59 и т.д.), которые говорят о том, какому полю формата SWIFT в международной системе ISO (International Organization for Standardization) соответствует данное поле Заявления.

б) по типу заполнения

Все поля делятся на заполняемые только на английском языке, либо латиницей и поля, в которых допускается заполнение на русском языке.

На английском языке должны быть заполнены все поля, кроме поля 2 (данные документа, удостоверяющего личность) и поля 5 (сумма платежа прописью).

№ поля (№ поля в SWIFT)	Название поля в Заявлении и его назначение.	Примеры заполнения и описания формата поля	Признак обязательности поля и особенности заполнения
1	Заявление на перевод (customer transfer) № Указывается номер заявления	1, 12, 123, 1234567 Формат: не более 8 цифровых символов	1. Строка обязательная к заполнению Используются только цифры
2 (для ФЛ)	Документ, удостоверяющий личность Указываются данные документа удостоверяющего личность	0503 654321 Фрунзенским РУВД гор. Владивостока 11.09.1997 к/п 252-005	2. Строка обязательная к заполнению Заполняется на русском языке.
3	ДАТА: Указывается дата заявления (дата Заявления не должна превышать дату фактического его представления в Банк и не может отличаться от даты фактического представления, более чем на 10 календарных дней)	16.10.2008, 21.11.2008 Формат: 10 символов - ДД.ММ.ГГГГ	3. Строка обязательная к заполнению Используются только цифры
4 (50)	ФИО и адрес отправителя <b>ORDERING CUSTOMER</b>  Реквизиты отправителя юридического или	Формат: не более 4 строк по 35 символов  Последовательность заполнения:  Фамилия, имя, отчество	4. Строка обязательная к заполнению Используются латинские буквы и цифры.

	физического лица	отправителя/наименование ЮЛ/ИП, ИНН (при наличии), адрес отправителя, включая страну, регион, почтовый индекс	
5	Сумма перевода (цифрами и прописью) В случае расхождений и исправлений в данном поле заявление к исполнению не принимается, за исключением случаев, предусмотренных Распоряжением о порядке исполнения документов, оформленных с отклонением от стандартных требований.	2000-00 USD (Две тысячи долларов США 00 центов) 2000= USD (Две тысячи долларов США)	5.Строка обязательная к заполнению. Допускается заполнение русскими буквами суммы прописью.
6 (56)	<b>INTERMEDIARY</b> Промежуточный банк: Если отправитель имеет информацию о банке- посреднике, то ее необходимо указать в соответствующих полях ЗПВ – 6, 7, 8. Указывается СВИФТ-код или клиринговый код * и наименование банка- посредника	CITIUS33, CITIBANK, или код участника клиринговой системы: - 9 цифр - FW, ABA (США); - 12 цифр – CNAPS (Китай).	6.Строка рекомендована к заполнению: 1) при наличии информации 2) если перевод осуществляется в страну, для которой валюта перевода не является национальной. Могут использоваться латинские буквы и/или цифры.
7 (56)	Адрес:		7. Строка не обязательная к заполнению
8 (56)	Город, страна: Реквизиты банка посредника	NEW YORK, USA	8. Строка обязательная к заполнению, если заполнена строка 6.  Используются только латинские буквы.

Заполнение банка-посредника рекомендуется, так как при отсутствии этой информации банк-корреспондент ПАО АКБ «Приморье» самостоятельно определяет банк-посредник, руководствуясь имеющейся в его распоряжении справочной информацией. При этом следует учитывать, что корреспондентская сеть зарубежных банков постоянно претерпевает изменения, что не всегда находит оперативное отражение в различных справочниках. Отсутствие информации о промежуточном банке может послужить причиной возврата перевода.

**Важно!** В случае указания банка посредника - Industrial and Commercial Bank of China Ltd, New York обязательно указывать его полное наименование, номер корреспондентского счета и адрес в поле 6 (56) «Промежуточный банк».

9 (57)	<p>Банк Бенефициара  <b>ACCOUNT WITH INSTITUTION</b>          Номер счета банка бенефициара**:          СВИФТ Код Банка получателя средств или клиринговый код*.</p>	<p>DAEBKR22XXX          (Формат swift-кода: только 8 или только 11 символов)          или          021000018          Код участника клиринговой системы          9 цифр FW, ABA (США), 12 цифр CNAPS (Китай).          или          8033300705          номер корреспондентского счета           (Формат поля: не более 34 буквенно-цифровых символов)</p>	<p>9.Строка обязательная к заполнению, если не заполнены строки 6 и 8 поля 56.          Могут использоваться латинские буквы и/или цифры.</p>
10 (57)	<p>Банк Бенефициара:          Название банка           Реквизиты Банка, в котором получателем средств открыт счет.</p>	<p>UKIO BANKAS,</p>	<p>10.Строка обязательная к заполнению.          Заполнение только латинскими буквами.</p>
11	<p>Адрес:</p>	<p>MAIRONIO STREET 25</p>	<p>11. Строка, не обязательная к заполнению          Вместо адреса в данной строке можно указать наименование филиала банка получателя.          Заполняется латинскими буквами.</p>
12 (57)	<p>Город, страна:</p>	<p>OSAKA, JAPAN</p>	<p>12. Строка обязательная к заполнению.          Заполняется латинскими буквами.</p>

В полях 6 (56) «Промежуточный банк» и 9 (57) «Банк бенефициара» можно указать swift-код, состоящий из 8 или 11 символов. Первые 6 символов в коде могут быть, только буквенными, а в символах с 7 по 11 могут быть как буквы, так и цифры.

*Для справки.* Первые 4 символа кода СВИФТ – это уникальный идентификатор (код), присвоенный конкретному банку. Чаще он созвучен с названием Банка (например, KOEXKRSE – код Korea Exchange Bank, где KOEX – это уникальный идентификатор (код)).

Следующие два символа обозначают название страны, где находится банк (например, для России – RU, для США – US, для Германии – DE, KR - Корея и т.д.). 7 и 8 символ кода указывают на местонахождение банка в конкретной стране (так, например, для России код «MM» означает «Москва», для Кореи «SE» - Сеул и т.д.). Символы 9-11 кода СВИФТ присваиваются обычно для отделений (филиалов) банка, код которого содержится в первых восьми символах

\* В полях 6 (56) «Промежуточный банк» и 9 (57) «Банк бенефициара» можно (при наличии такой информации) указать следующие **клиринговые коды платежных систем**:

например:

- 9 цифр – код участника клиринговой системы в долларах США внутри США – FW (FEDWIRE Routing Numbe); ABA (American Bankers Association);

- 12 цифр – код участника клиринговой системы Китая - CNAPS.

\*\*Если известен **номер корреспондентского счета** банка Бенефициара в банке-посреднике (поле 6 (56) «Промежуточный банк»), то он указывается в поле 9 (57) «Банк Бенефициара».

**Важно!** Номер корреспондентского счета банка бенефициара не указывается, если есть swift-код банка Бенефициара.

13 (59)	Бенефициар <b>BENEFICIARY CUSTOMER</b> Номер счета бенефициара: Счет получателя средств по платежу в банке Бенефициара.	101205789999932 Формат: не более 34 буквенно-цифровых символов.	13.Строка обязательная к заполнению. Допускается использование латинских букв и цифр
14 (59)	Бенефициар:	AUTO Co. LTD (юридическое лицо) или Li Tang (физическое лицо)	14.Строка обязательная к заполнению Заполнение только латинскими буквами.
15 16 (59)	Адрес: Город, страна:	5 King Street, Osaka, Japan	15 Строка не обязательная к заполнению. <u>Кроме</u> <u>переводов</u> в <u>тайских батах и</u> <u>китайских юанях.</u> Заполнение только латинскими буквами. 16. Строка обязательная к заполнению

Если наименование бенефициара (или адрес, или наименование банка) не помещается в отведенное поле, рекомендовано переносить текст на следующую строку и продолжать написание предназначенной для этого поля информации.

При осуществлении платежей во всех валютах, в банках стран Европы, Ближнего Востока, либо иных стран (в которых предусмотрен формат IBAN) в строке номера счета бенефициара (поле 13) необходимо указывать номер счета в формате IBAN без пробелов.

При указании IBAN необходимо соблюдать следующие правила:

IBAN указывается в строке номера счета бенефициара;

IBAN пишется слитно, например: GR6601100400000004047118955;

IBAN пишется заглавными буквами.

Если в реквизитах клиента указан «короткий» счет получателя и счет в формате IBAN, при заполнении ЗПВ указывайте IBAN.

При указании номера счета бенефициара или реквизитов банка, не следует указывать слова: IBAN, FW, ABA, CNAPS, Account, A/C, Swift code, SWIFT и т.д.

Для проверки правильности указания SWIFT кода, IBAN или FW, можно воспользоваться следующими сайтами:

Проверить IBAN:

<http://www.bankleitzahlen.de>

Проверить SWIFT:

<http://www.SWIFT.com>

Проверить FW:

<http://www.fedwiredirectory.frb.org>

17 (70)	Назначение платежа (поле называется Remittance Information ) Информация для Бенефициара о деталях платежа.	Payment for CNTR 251-01 dd 2.10.2008 for cars или FOR CURRENT EXPENSES	17.Строка обязательная к заполнению Заполнение только латинскими буквами.
------------	--	---	---

Длина полей 56, 57, 59, 70 не должна превышать 140 символов (4 строки по 35 символов) ввиду, того что система СВИФТ позволяет передать информацию, не превышающую 140 символов. При превышении данные будут утеряны.

Для того, чтобы внести всю нужную информацию в поле «Детали платежа» рекомендуется:

1) сокращать названия документов, по которым осуществляется платеж, т.е. писать не INVOICE, а INV, не CONTRACT, а CNTR, не PAYMENT, а PMT и т.д.

2) указывая даты, используйте сокращенный формат даты ГГММДД, например 190620.

**В заявлениях на перевод НЕ ДОПУСКАЕТСЯ использование следующих символов:**

% \* { } # № " @ \$ ; < > &

**В заявлениях на перевод ДОПУСКАЕТСЯ использование следующих символов:**

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

/ - ? : ( ) . , ' +

(71 A) 18	<b>Расходы и комиссии:</b> ПАО АКБ «Приморье»: списать с нашего счета Указывается счет для списаний комиссий по переводу или фраза «Внесено наличными», если клиент платит комиссию через кассу.	40702..... 42301..... 42601.....  Формат: 20 цифровых символов	18. Допускаются использование только цифр
19	Банка-корреспондента: OUR- комиссия за счет средств отправителя.	OUR	19.Строка обязательная к заполнению.

20 (72)	<b>Дополнительная информация</b> Поле 72 может использоваться только для передачи информации: - о банке/филиале банка получателя; - о банке/филиале банка посредника; - об адресах перечисленных банков; - о коде транзакции для переводов в китайских юанях – «GOD» - оплата за товар, «STR» - оплата за услуги; - об услуге FULLPAY.	THANON SUKHUMVIT RATTAYA BRANCH, BANGKOK  Формат: не более 6 строк по 35 символов.	20. Строка не обязательная к заполнению. Могут использоваться латинские буквы и/или цифры.
------------	--	--	--

**Поле 72 не должно использоваться для передачи такой информации, для которой предназначено другое поле. Использование поля 72 для передачи информации, отличной от перечисленной, может вызвать задержки в обработке, поскольку в автоматизированных системах иностранных банков наличие этого поля обычно требует ручного вмешательства.**

## 2. Справочная информация

Список основных иностранных валют и их кодов.

№ п/п	Наименование валюты	Буквенный код	Цифровой код
1	Доллар США	USD	840
2	ЕВРО	EUR	978
3	Английский фунт стерлингов	GBP	826
4	Австралийский доллар	AUD	036
5	Белорусский рубль	BYN	933
6	Датская крона	DKK	208
7	Исландская крона	ISK	352
8	Казахский тенге	KZT	398
9	Канадский доллар	CAD	124
10	Норвежская крона	NOK	578
11	Новозеландский доллар	NZD	554
12	Сингапурский доллар	SGD	702
13	Турецкая лира	TRL	792
14	Украинская гривна	UAH	980
15	Шведская крона	SEK	752
16	Швейцарский франк	CHF	756
17	Японская иена	JPY	392
18	Китайский юань	CNY	156
19	Тайский бат	THB	764
20	Корейская вона	KRW	410
21	Гонконгский доллар	HKD	344

Список наиболее часто встречающихся обозначений, рекомендуемых к применению в платежных поручениях.

ACCORDING, ACRD., IN ACRD WITH... – согласно, в соответствии

ADDITION, ADD. – дополнение

ADVANCE PMNT, ADV.PMNT – авансовый платеж  
AGREEMENT, AGR. – соглашение  
AMOUNT, AMT. – сумма  
AS PER – в соответствии  
BRANCH – филиал  
CAR - автомобиль  
CONTRACT, CONTR., CNTR. – контракт  
CONSUMER SERVICES – потребительские услуги  
COMMISSION, COMM. – комиссия  
CURRENT EXPENSES – текущие расходы  
CUSTOMS – таможня  
CUSTOMS DUTIES - таможенные платежи  
CUSTOMS FORMALITIES (PROCEDURES) - таможенное оформление  
CHARITY – благотворительность  
FEE – взнос  
FOR - за  
GOODS – товар(ы)  
GOODS RECEIVED – полученный товар  
INSURANCE POLICY – страховой полис  
INSURANCE PREMIUM – страховая премия  
INTEREST – проценты по кредиту  
INTEREST PMNT – уплата процентов по кредиту  
INVOICE, INV. – счет, счет-фактура  
LOAN – кредит  
LOAN AGREEMENT – кредитное соглашение  
LOAN REPMT – возврат кредита  
MATERIAL ASSISTANCE – материальная помощь  
NOT COMMERCIAL ACTIVITY – не является коммерческой деятельностью  
NOT SUBJECT TO VAT – НДС не облагается  
PARTIAL PMNT – частичная оплата  
PARTICIPATION FEE – взнос за участие  
PAYMENT, PMNT.,PMT – платеж  
PREPAYMENT – предоплата  
PRINCIPAL PMNT – основная сумма  
PROPERTY - недвижимость  
REVERSAL – возврат  
REPLENISHMENT OF ACCOUNT – пополнение счета  
TRAINING – стажировка  
TRANSPORT SERVICES – транспортные услуги  
TUITION FEE – оплата за учебу  
SERVICES – услуги  
VAT – НДС

### 3. Практические аспекты исполнения международных платежей.

Касательно особенностей прохождения платежей, обращаем внимание, что ПАО АКБ «Приморье» осуществляет их исполнение через свои банки-корреспонденты, находящиеся в стране, являющейся эмитентом выбранной Клиентом валюты платежа. Это является общепринятой банковской практикой. То есть, иначе говоря, если Клиент осуществляет платеж в долларах США вне зависимости от того, в какой стране находится банк Бенефициара (России, Германии или Сингапуре), платеж будет исполнен Банком «Приморье», как правило, через один из банков-корреспондентов в США (Bank of New York). Аналогично, если Клиент делает платеж в ЕВРО, то Банк «Приморье» исполняет его через своих европейских корреспондентов (находящихся в стране, входящей в зону ЕВРО). Например, через The Bank of New York Mellon, Frankfurt Branch и т.п.

Время прохождения перевода не зависит от того, где находится банк Бенефициара: в России, США, Армении или Австралии. Это объясняется тем, что практически все банки любой страны мира имеют корреспондентские счета в странах, являющихся эмитентом выбранной Клиентом валюты платежа. На скорость получения средств конечным бенефициаром влияют два основных фактора. Во-первых, количество банков-посредников, через которые проходит платеж, и, во-вторых, оперативность зачисления средств банком Бенефициара. Например, большинство европейских банков зачисляют средства на счет Бенефициара следующим днем после даты фактического получения средств. А некоторые банки зачисляют и через 2 или даже 3 дня после дня фактического получения средств.

### **3.1. Особенности отправки переводов в корейских вонах.**

Переводы клиентов Банка физических лиц осуществляются в пользу юридических лиц на территорию Республики Корея с обязательным предоставлением инвойса. Сумма инвойса должна быть не менее суммы платежа и указана в корейских вонах. Допускается отсутствие в инвойсе отчества отправителя.

Платежи в адрес получателя физического лица на территорию Республики Корея за один день не должны превышать 20 тысяч долларов США в эквиваленте. Без ограничения суммы, разрешена оплата медицинских и образовательных услуг. Допускается оплата медицинских и образовательных услуг третьим лицом.

**Важно:** валютное законодательство Республики Корея не предусматривает возможность осуществления трансграничных переводов в корейских вонах из Республики Корея в адрес физического лица на территорию РФ.

Переводы клиентов Банка юридических лиц проводятся без ограничения суммы перевода при наличии у клиента обосновывающих документов (контракт, инвойс и т.п.). Платеж за третье лицо или в пользу третьего лица не допускается.

Отправка переводов ФЛ в корейских вонах на сумму свыше 20 тысяч долларов США в эквиваленте осуществляется с обязательной отправкой скана инвойса по переводу в инобанк. Исключение составляют платежи клиентов Банка – ФЛ в пользу физического лица на территории Кореи.

Сотрудник ООФЛ/СЧБО/ОСОФЛ/ДО/ДО РД/ОО одновременно с предоставлением ЗПВ в ОКС направляет скан инвойса на группу рассылки «Контроль ОКС». Контролер ОКС сверяет принадлежность инвойса переводу в АБС «Ва-Банк» и перенаправляет инвойс по эл.почте на группу рассылки сотрудников Kookmin Bank, занимающихся международными платежами, в копии на «Контроль ОКС».

Ежедневно в 18:30 час. контролер ОКС осуществляет дополнительный контроль отправленных за день переводов ФЛ в корейских вонах с отправленными инвойсами.

### **3.2. Особенности отправки переводов в тайских батах.**

В соответствии с требованиями банка-корреспондента Krung Thai Bank Plc и на основании требования Центрального Банка Таиланда для целей ПОД/ФТ, при отправке переводов в валюте тайские бата в ЗПВ (в МТ103 - для отдела корсчетов) необходимо обязательно заполнять следующие данные:

- имя и полный адрес отправителя - поле 50.

- имя и **полный адрес бенефициара (получателя) перевода - поле 59.**

При невыполнении данных требований, денежные средства по переводам, в которых не содержатся запрашиваемые данные, будут замораживаться. Не предоставление адресных данных получателя, будет являться основанием для банка-корреспондента к возврату денежных средств.

Ответственность за выполнение данных требований при обработке переводов в ТНВ (тайских батах) возлагается на контролеров ФО и контролеров ОКС.

### **3.3. Особенности отправки переводов в китайских юанях физическими лицами.**

Переводы в китайских юанях от физического лица в адрес юридического лица за товары и услуги проводятся без ограничения суммы перевода при наличии подтверждающих



документов (контракт, инвойс, товарно-распорядительный документ). Сумма перевода не должна превышать сумму, указанную в инвойсе. Сумма инвойса должна быть указана в китайских юанях.

Основное требование – в Заявлении на перевод, независимо от суммы платежа в назначении платежа обязательно прописывается номер и дата контракта/инвойса, наименование товаров/услуг, при этом копии контрактов/инвойсов в банк-корреспондент не направляются.

Перед отправкой перевода необходимо предупредить отправителя, что на стороне получателя могут возникнуть проблемы, т.к. Банк-получателя может отказаться принимать такой перевод по каким-либо причинам (получатель не предоставил документы для валютного контроля, перелимит средств, сложности с конверсией и т.п.), возвраты приходят быстро и, как правило, без вычетов комиссий со стороны Китайских Банков.

Переводы в китайских юанях от физического лица в адрес физического лица осуществляются только в 3 случаях:

- 1) платеж разрешен, если отправитель и получатель - это одно и то же лицо, которое является гражданином Гонконга (лимит 80000 юаней в день).
- 2) платеж разрешен, если отправитель и получатель - это одно и то же лицо, которое является гражданином Макао (лимит 50000 юаней в день)
- 3) если отправитель и получатель - это разные лица, которые являются гражданами Тайваня (лимит 80000 юаней в день).

В остальных случаях переводы в адрес физических лиц – ЗАПРЕЩЕНЫ.

Трансграничные переводы в китайских юанях должны содержать следующую информацию:

1)Номера счетов обеих сторон: приказодателя и бенефициара;

2) полные имена приказодателя и бенефициара ( для ЮЛ должны использоваться зарегистрированные названия, для ФЛ имя должно соответствовать указанному в действительном документе, удостоверяющем личность.

3) подробные адреса обеих сторон, приказодателя и бенефициара

Адрес должен представлять из себя следующую информацию – улица, город, регион, страна, почтовый индекс. Адресом не может быть номер почтового ящика. ЮЛ/ИП указывают свой юридический или фактический адрес, ФЛ - адрес, который указан в действительных документах, удостоверяющих личность.

Переводы с отсутствующей любой из перечисленных выше деталей информацией, будут возвращаться банком-корреспондентом.

### **3.4. Особенности отправки переводов через Kookmin Bank клиентами юридическими и физическими лицами.**

С 26.08.2019 по переводам с маршрутом KOON вносятся изменения в связи с усилением политики KOOKMIN BANK в области ПОД/ФТ .

В поле 70 информация обязательная к заполнению:

1) В СООТВЕТСТВИИ С ЦЕЛЯМИ ТЕКУЩЕЙ/ТОРГОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НЕОБХОДИМО УКАЗЫВАТЬ НАИМЕНОВАНИЕ ТОВАРА, НОМЕР И ДАТУ ВЫСТАВЛЕНИЯ СЧЕТА/КОНТРАКТА. ЕСЛИ КОНТРАКТОВ НЕСКОЛЬКО, ПЕРЕЧИСЛЯЮТСЯ НОМЕРА И ДАТЫ ВСЕХ КОНТРАКТОВ.

2) НЕЛЬЗЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ АББРЕВИАТУРУ

3) НЕОБХОДИМО ИЗБЕГАТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА КРОМЕ АНГЛИЙСКОГО

В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ ПОЛУЧИТ ПЛАТЕЖНОЕ ПОРУЧЕНИЕ ПРОТИВОРЕЧАЩЕЕ ДАННЫМ ПРАВИЛАМ, СРЕДСТВА МОГУТ БЫТЬ УДЕРЖАНЫ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА СОТРУДНИКИ KOOKMIN BANK НЕ ПОЛУЧАТ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ.